

CUENTOS MARAVILLOSOS  
DE HADAS ESPAÑOLES



# El príncipe Tomasito y San José

*Prince Tomasito and Saint Joseph*

*easy*Original

Ilya Frank's Reading Method

SPANISH

Cuentos Maravillosos  
de Hadas Españoles

# El príncipe Tomasito y San José

*Prince Tomasito and Saint Joseph*

*English Translation by  
Patrick Temple*

*Ilya Frank's Reading Method*

*easy*Original

All rights reserved.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Media owner:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Vienna, Austria

Place of publication: Vienna, Austria

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

English Translation: Patrick Temple

Audiobook: Julio Garcia © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-227-2

ISBN epub 978-3-99112-228-9

ISBN pdf 978-3-99112-229-6

ISBN mobi 978-3-99112-230-2

Website and Online-Shop:

[www.easyoriginal.com/en/](http://www.easyoriginal.com/en/)

# El príncipe Tomasito y San José

*Prince Tomasito and Saint Joseph*



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/s3>

**Érase una vez** (there was once: "one time"; *ser* — *to be*) **un rey que tenía un hijo** (a king who had a son; *tener*) **de catorce años** (aged fourteen "of fourteen years").

**Todas las tardes** (every evening: "all the evenings") **iban de paseo el monarca y el principito** (the monarch and the little prince went for a walk; *ir* — *to go*) **hasta la Fuente del Arenal** (to the Fountain of the Sands; *arenal*<sub>m</sub> — *sandy area*).

**La Fuente del Arenal estaba situada** (the Fountain of the Sands was situated; *estar*) **en el centro de los jardines** (in the middle: "in the centre" of the gardens) **de un palacio abandonado** (of an abandoned palace; *abandonar*), **en el que** (in which) **se decía** (it was said; *decir*) **que vivían tres brujas** (lived: "that lived" three witches), **llamadas** (called; *llamar* — *to call*; *llamarse* — *to be called*) **Mauregata, Gundemara y Espinarda** (Mauregata, Gundemara and Espinarda).

Érase una vez un rey que tenía un hijo de catorce años.

Todas las tardes iban de paseo el monarca y el principito hasta la Fuente del Arenal.

La Fuente del Arenal estaba situada en el centro de los jardines de un palacio abandonado, en el que se decía que vivían tres brujas, llamadas Mauregata, Gundemara y Espinarda.

**Una tarde** (*one evening*) **el rey cogió** (*the king picked/plucked; coger — to take; pick/pluck*) **en la Fuente del Arenal** (*in the Fountain of the Sands*) **una rosa blanca hermosísima** (*a most beautiful white rose; hermoso — beautiful*), **que parecía de terciopelo** (*which seemed /to have been made/ of velvet: "which seemed of velvet"; parecer*), **y se la llevó a la reina** (*and he took it to the queen; llevar — to take; carry; bring*).

**A la soberana le gustó mucho la flor** (*the queen was very pleased with the flower: "much liked the flower";*

*gustar* — to like; please/appeal to) y la guardó en una cajita (and kept it in a small box; *guardar* — to keep; save; store; *caja<sub>f</sub>* — box) que dejó en su gabinete (that she left in her boudoir; *dejar*; *gabinete<sub>m</sub>* — office, study, boudoir), próximo a la alcoba real (next to the royal bedchamber).

A medianoche, cuando todo el mundo dormía (at midnight, when all the world was sleeping; *dormir*), oyó el rey (the king heard; *oír*) una voz lastimera (a plaintive voice; *lastimero* — plaintive; *lástima<sub>f</sub>* — pity) que decía (saying: "which said"):

— ¡Ábreme, rey, ábreme (open me, king, open me; *abrir*)!

---

## 2

Una tarde el rey cogió en la Fuente del Arenal una rosa blanca hermosísima, que parecía de terciopelo, y se la llevó a la reina.

A la soberana le gustó mucho la flor y la guardó en una cajita que dejó en su gabinete, próximo a la alcoba real.

A medianoche, cuando todo el mundo dormía, oyó el rey una voz lastimera que decía:

— ¡Ábreme, rey, ábreme!

---

— **¿Me decías algo** (did /you/ say something to me)? — **preguntó el monarca a su esposa** (the monarch asked his spouse; *preguntar*).

— **No** (no).

— **Me había parecido que me llamabas** (it seemed to me that you were calling me).

— **Estarías soñando** (you must have been dreaming; *soñar*).

**Quedó dormida la reina** (the queen continued to sleep: "remained/stayed sleeping"; *quedar* — to remain; *stay*) **y el rey volvió a oír** (and the king again heard: "returned to hear"; *volver* — to return; *do again*) **la misma voz de antes** (the same voice from before):

— ¡Ábreme, rey, ábreme (open me, king, open me)!

— ¿Me decías algo? — preguntó el monarca a su esposa.

— No.

— Me había parecido que me llamabas.

— Estarías soñando.

Quedó dormida la reina y el rey volvió a oír la misma voz de antes:

— ¡Ábreme, rey, ábreme!

---

**Levantóse entonces el rey** (the king then rose; *levantarse* — to rise, get up) **y fue a la habitación vecina** (and went to the neighbouring room; *ir* — to go; *vecino* — next, adjacent), **abriendo la caja** (opening the box = and opened the box), **que era de donde procedían las voces** (which was where the voices came from; *proceder de* — to come from).

**Al abrir la caja** (on opening the box = when the box was opened) **empezó a crecer la rosa** (the rose began to grow; *empezar*), **que no era otra** (which was none

other) **que la bruja Espinarda** (than the witch Espinarda), **hasta convertirse en una princesa** (until becoming transformed into a princess; *convertirse* — *to turn into*), **que le dijo al rey** (who said to the king):

— **Mata a tu esposa** (kill your spouse; *matar*) **y cástate conmigo** (and marry me: "marry with me"; *casarse*).

---

## 4

Levantóse entonces el rey y fue a la habitación vecina, abriendo la caja, que era de donde procedían las voces.

Al abrir la caja empezó a crecer la rosa, que no era otra que la bruja Espinarda, hasta convertirse en una princesa, que le dijo al rey:

— Mata a tu esposa y cástate conmigo.

---

— **De ningún modo** (certainly not: "in no way"; *modo<sub>m</sub>* — *way, manner*) — **contestó el rey** (replied the king; *contestar*).

— **Piénsalo bien** (think it well = think it over; *pensar*)... **Te doy un cuarto de hora** (/I/ give you a

quarter of an hour; *dar*) **para reflexionar** (to reflect)...  
**O te casas conmigo** (either you marry me) **o mueres** (or you die; *morir*).

**El rey no quería matar a su esposa** (the king did not wish to kill his spouse; *querer* — to want, desire), **pero tampoco quería morir** (but neither did he want to die), **por lo que cogió a la reina en brazos** (so /he/ took the queen in /his/ arms; *brazo<sub>m</sub>* — arm), **la condujo a un sótano** (led/took her to a basement; *conducir* — to lead, take) **y la dejó encerrada** (and left her locked in; *cerrar* — to lock; close; *encerrar* — to enclose; shut up; lock).

---

## 5

— De ningún modo — contestó el rey.

— Piénsalo bien... Te doy un cuarto de hora para reflexionar... O te casas conmigo o mueres.

El rey no quería matar a su esposa, pero tampoco quería morir, por lo que cogió a la reina en brazos, la condujo a un sótano y la dejó encerrada.

---

---

La **desgraciada reina** (the unfortunate queen; *desgracia<sub>f</sub>* — *misfortune*), **temiendo que su marido** (fearing that her husband; *temer*) **hubiese perdido el juicio** (had lost his mind: "would have lost his reason"; *perder* — *to lose*; *juicio<sub>m</sub>* — *judgement, reason; good sense*), **quedó llorando amargamente** (remained weeping bitterly; *amargo* — *bitter*) **e implorando la ayuda de San José** (and imploring/begging the help of saint Joseph; *implorar* — *to implore, beg*).

**Volvió el soberano a su alcoba** (the king returned to his bedchamber) **y dijo a la bruja** (and told the witch) **que había matado a su esposa** (that /he/ had killed his spouse).

**A la mañana siguiente** (the following morning; *seguir* — *to follow*), **cuando Tomasito entró** (when Tomasito = *little Thomas* entered; *entrar*), **como de costumbre** (as usual; *costumbre<sub>f</sub>* — *custom, habit*), **a dar los buenos días a sus padres** (to wish his parents good morning: "to give good days"; *padre<sub>m</sub>* — *father*; *padres<sub>m,pl</sub>* — *parents*), **exclamó** (/he/ exclaimed; *exclamar*):

La desgraciada reina, temiendo que su marido hubiese perdido el juicio, quedó llorando amargamente e implorando la ayuda de San José.

Volvió el soberano a su alcoba y dijo a la bruja que había matado a su esposa.

A la mañana siguiente, cuando Tomasito entró, como de costumbre, a dar los buenos días a sus padres, exclamó:

— ¡Ésta no es mi madre (this is not my mother)!

— ¡Calla o te mato (be silent or /I/ will kill you; *callar* — to keep silent, stop talking)! — gritó la bruja (shouted the witch; *gritar*).

Luego salió (then /she/ went out; *salir*), reunió a todos los criados (gathered together all the servants; *reunir* — to bring together, gather) y dijo (and said):

— Soy la reina Rosa (/I/ am Queen Rosa)... Quien se atreva (whoever dares; *atreverse*) a desobedecerme (to disobey me; *obedecer* — to obey; *desobedecer* — to

*disobey*) **haré que lo maten** (/I/ will have them killed: "I will make that they kill him"; *hacer* — *to do; make, have done*).

---

7

— ¡Ésta no es mi madre!

— ¡Calla o te mato! — gritó la bruja.

Luego salió, reunió a todos los criados y dijo:

— Soy la reina Rosa... Quien se atreva a desobedecerme haré que lo maten.

---

---

**Tomasito se marchó llorando** (Tomasito left, weeping; *marcharse* — *to go away, leave; llorar*); **recorrió todo el palacio** (/he/ went all round the palace; *recorrer* — *to go round; correr* — *to run*) y **cuando estaba en una de las habitaciones** (and when /he/ was in one of the rooms) **del piso bajo** (on the ground floor) **oyó unos lamentos** (/he/ heard some moans; *oír*) **que le parecieron** (which seemed to him; *parecer*) **de su madre** (/to be those/ of his mother).

Guiándose por el oído (guiding himself by ear; *guiar* — to guide; *guiarse por* — to be guided by), llegó al sótano (/he/ reached the cellar; *llegar* — to reach, arrive at) donde estaba encerrada (where /she/ was locked) y le dijo (and said to her):

— No puedo abrirte, mamá (/I/ cannot open /for/ you, mother); pero te traeré algo de comer (but /I/ will bring you something to eat; *traer*).

---

## 8

Tomasito se marchó llorando; recorrió todo el palacio y cuando estaba en una de las habitaciones del piso bajo oyó unos lamentos que le parecieron de su madre.

Guiándose por el oído, llegó al sótano donde estaba encerrada y le dijo:

— No puedo abrirte, mamá; pero te traeré algo de comer.

---

En el palacio (in the palace), todos estaban atemorizados (all were frightened; *temor<sub>m</sub>* — fear;

**atemorizar** — *to scare, frighten, terrify*) por la nueva reina (by the new queen).

Un día (one day), la bruja pensó (the witch decided: "thought") en deshacerse del principito (to get rid of the little prince) y le hizo llamar (and had him called; **hacer llamar** — *to have called, summon*).

— ¡Tráeme inmediatamente (bring me immediately) un jarro de agua de la Fuente del Arenal (a pitcher of water from the Fountain of the Sands; **agua**<sub>f</sub> — *water*)! — le ordenó (/she/ ordered him; *ordenar*).

Tomasito tomó un jarro (took a pitcher; *tomar*), hizo que le ensillaran un caballo (had a horse saddled for him; *ensillar*; **silla**<sub>f</sub> — *chair; saddle*) y salió al galope hacia la Fuente (and left at a gallop to the Spring; *salir*).

---

## 9

En el palacio, todos estaban atemorizados por la nueva reina.

Un día, la bruja pensó en deshacerse del principito y le hizo llamar.

— ¡Tráeme inmediatamente un jarro de agua de

la Fuente del Arenal! — le ordenó.

Tomasito tomó un jarro, hizo que le ensillaran un caballo y salió al galope hacia la Fuente.

---

---

**En el camino** (on the way) **se encontró con un anciano** (/he/ encountered/met with an old man = came across an old man; *encontrarse* — to encounter; meet) **que le dijo** (who said to him):

— **Óyeme, Tomasito** (listen to me, Tomasito)... **Coge el agua de la Fuente** (take the water from the Fountain), **sin detenerte** (without stopping) **ni apearte del caballo** (or dismounting from /your/ horse), **sin volver la vista atrás** (without looking back: "without turning your look back") **y sin hacer caso** (and without taking heed; *hacer caso a* — to heed, pay attention to) **cuando te llamen** (when you are called; *llamar*).

**Al llegar Tomasito cerca de la fuente** (when Tomasito arrived: "on arriving Tomasito" close to the Fountain), **le llamaron dos mujeres** (he was called by two women; *mujer<sub>f</sub>* — woman) **que escondían en sus manos una sogá** (who were hiding a rope in their hands;

*mano*<sub>f</sub> — hand; *esconder*) para arrojarla al cuello del principito (to throw it around the neck of the little prince), pero éste no hizo caso a sus llamadas (but /he/ took no heed of their calls) y, llenando la jarra de agua (and, filling the pitcher with water; *llenar* — to fill; *lleno* — full) sin bajar de su montura (without dismounting from his horse; *montura*<sub>f</sub> — mount), regresó al galope a palacio (/he/ galloped back to the palace; *regresar* — to return, come back).

---

## 10

En el camino se encontró con un anciano que le dijo:

— Óyeme, Tomasito... Coge el agua de la Fuente, sin detenerte ni apearte del caballo, sin volver la vista atrás y sin hacer caso cuando te llamen.

Al llegar Tomasito cerca de la fuente, le llamaron dos mujeres que escondían en sus manos una soga para arrojarla al cuello del principito, pero éste no hizo caso a sus llamadas y, llenando la jarra de agua sin bajar de su montura, regresó al galope a palacio.

---

# *easy*Original

**Ilya Frank's Reading Method**  
**Fun with reading original versions**

German

French

Spanish

Italian

Russian

Information about our books  
and online shop

[www.easyoriginal.com/en/](http://www.easyoriginal.com/en/)